

## DODATEČNÁ INFORMACE č. 2

v souladu s § 49 zákona č. 137/2006 Sb. (dále také jako „zákon“), o veřejných zakázkách, v platném znění

k veřejné zakázce (dále také jako „VZ“) s názvem:

### ZAJIŠTĚNÍ PŘEKLADŮ PRO MŽP a OPŽP 2014 – 2020

Typ veřejné zakázky: Otevřené nadlimitní řízení  
Evidenční číslo VZ: 515051 / P15V00001183  
Datum zahájení VZ: 31/07/2015

Veřejný zadavatel: **Česká republika – Ministerstvo životního prostředí**  
Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10  
IČ: 00164801  
Zastoupený Ing. Janem Křížem, náměstkem pro řízení sekce fondů EU,  
finančních a dobrovolných nástrojů

Zastoupení zadavatele: **PPE.CZ s.r.o.**  
Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava  
IČ: 25863568 | DIČ: CZ25863568  
Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník, jednatel společnosti  
Společnost je pověřena výkonem práv a povinností veškerých zadavatelských činností dle § 151  
zákona pro výše uvedeného zadavatele dle příkazní smlouvy.

Zadavatel v souladu s § 49 odst. 3 zákona informuje všechny dodavatele výše uvedené veřejné zakázky, že dne 07/09/2015 v 16:06 hod. obdržel žádost o dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

Přesné znění žádosti:

*Dobrý den, prosím o dodatečné informace: 1. zda jsou externí překladatelé (OSVČ), se kterými máme uzavřenou rámcovou smlouvu o spolupráci, považováni pro účely této zakázky za subdodavatele 2. dle článku 5.5.1 zadávací dokumentace je za obdobnou či srovnatelnou službu považováno poskytování odborných překladů, a to bez dalších požadavků na obor těchto překladů. Prosím tedy o potvrzení, že za obdobnou nebo srovnatelnou službu jsou považovány i zakázky z jiných oborů než ochrana životního prostředí, např. právo, medicína a podobně. Předem děkuji za odpověď a zůstávám s pozdravem*

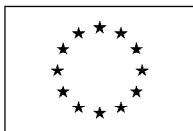
Odpověď zadavatele ad 1.

*Zadavatel v této věci konstatuje, že principem dodatečných informací je poskytnutí dodatečných informací k zadávacím podmínkám, tedy k vymezení předmětu veřejné zakázky, nikoliv k výkladu zákona.*

Odpověď zadavatele ad 2.

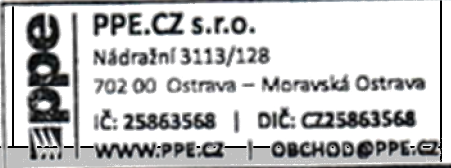
*Co je považováno za významnou, obdobnou či srovnatelnou službu zadavatel uvedl v bodě 5.5.1. zadávací dokumentace uveřejněné na profilu zadavatele nebo v elektronickém nástroji*

SPOLUFINANCOVÁNO Z PRIORITYNÍ OSY 6 – TECHNICKÁ POMOC FINANCOVANÁ Z FONDU SOUDRŽNOSTI



*ppeSystem dne 03/08/2015. Konkrétní obor nebo specifikaci významných, obdobných či srovnatelných služeb zadavatel blíže nespecifikoval, jedná se tedy skutečně o poskytování odborných překladatelských služeb do cizích resp. z cizích jazyků obecně.*

Děkujeme za pochopení.

Zpracoval:	Bc. Filip Haferník	Za společnost:	PPE.CZ s.r.o.
Podpis:		Razítko:	
V:	Ostravě	Dne:	08/09/2015

SPOLUFINANCOVÁNO Z PRIORITYNÍ OSY 6 – TECHNICKÁ POMOC FINANCOVANÁ Z FONDU SOUDRŽNOSTI